

杨德爱 著

# 语言与文化

YUYAN  
YU  
WENHUA



云南大学出版社  
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

杨德爱 著

---

# 语言与文化

---

YUYAN  
YU  
WENHUA



云南大学出版社  
YUNNAN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

语言与文化 / 杨德爱著. -- 昆明: 云南大学出版社, 2020

ISBN 978-7-5482-3947-5

I. ①语… II. ①杨… III. ①文化语言学 IV.

①H0-05

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第000268号

策 划: 李俊峰

责任编辑: 李俊峰

封面设计: 王娅一

# 语言与文化

杨德爱 著

出版发行: 云南大学出版社

印 装: 广东虎彩云印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 12.875

字 数: 260千

版 次: 2020年7月第1版

印 次: 2020年7月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5482-3947-5

定 价: 35.00元

社 址: 昆明市一二一大街182号(云南大学东陆校区英华园内)

邮 编: 650091

发行电话: 0871-65033244 65031071

网 址: <http://www.ynup.com>

E-mail: [market@ynup.com](mailto:market@ynup.com)

若发现本书有印装质量问题, 请与印厂联系调换, 联系电话: 0769-85252189。

# 前 言

作为汉语国际教育本科专业“语言与文化”这门必修课的同名教材，本书既有语言学、人类学等多学科的理论关照，又结合了我们十七年来教过来自 20 多个国家和地区的留学生学汉语、担任汉语国际教育专业多门专业课教学的工作实践，力图通过理论结合案例来呈现语言与文化之间的关系。换言之，本教材在让理论说话的同时，多举例说明，力求深入浅出、通俗易懂，为汉语国际教育本科专业的学生将来站在讲台上从事对外汉语教学工作做好汉语言与以汉文化为主的中国文化方面的知识储备。在本书的写作过程中，贯穿着这门课的一个教学理念是：授人以鱼，不如授人以渔。因此，整本书不求面面俱到，不是纯理论著作，而是以“交际即文化”为关照，以专题的形式，从不同侧面、不同角度来理解语言与文化之间的关系，以某个主题/话题为一个教学单元进行教学，为学习者提供拓展阅读的相关篇目，布置一些思考题等，让学生践行发挥自主学习的积极性。

就内容而言，紧扣语言与文化这一核心，本书选取日常生活中司空见惯的话题进行专题探讨，如龙与中国文化、姓名与文化、汉语面称语的语用得体性（因篇幅较长，分两章来学习）、言语交际、非语言交际、双语与多元文化交际等。本教材的行文表达力求通俗易懂，并尝试把语言学和人类学结合起来，让学生学习语言的相关理论知识，并呈现语言背后蕴含着的丰富文化意涵。

我们把总学时为 32 学时的一门课以每章 4 学时为一个教学单位进行编排，因此，本书的体例，一个专题为一章，每章都按照教学惯例即导入（用相关的名人名言作为引文）、思考题、教学内容、教学要求、正文、注释（参考文献以脚注的形式标明）、阅读书目等来编写。有些章节还配有趣味阅读、拓展阅读的内容。每章均为一个独立的版块，整本书可以打乱编排顺序来学习。为了不断修改、完善本书，也为了在课堂教学中及时了解学生对教学效果的反馈信息，我们在本书的附录中设计了以下内容：（一）本教材使用信息反馈表（学生填写）：（1）您在阅读本书的过程中，有没有发现明显的内容及编校错误？如果有，它

们是：（ ）；（2）您对本书的内容方面（知识点）有什么（哪些）建议？（ ）。（二）教学反思（教师填写）：（ ）。

如同一个人的成长过程，一本书得以成书也常常要经历十几年的成长历程。“假如我这一次尝试能够有些许贡献，那就是可以给语言学和人类学的研究搭起一个桥梁来。”2002年，在准备考语言学硕士研究生时，罗常培先生在《语言与文化》一书的第一章“引言”中写的这句话给笔者留下了深刻的印象（这为笔者后来转向攻读人类学博士埋下了伏笔）。攻读硕士期间，笔者系统学习了“语言与文化”这门课的相关课程，积累了一些语料。2006年笔者硕士毕业后到高校从事语言学、汉语国际教育（对外汉语教学）工作，很想给汉语国际教育、汉语言文学、泰语等专业的本科生讲“语言与文化”这门课，但自知功底不足、学识太浅，就边学习边开设了方向选修课。课前课后，笔者默默地坚持阅读相关文献资料、积累日常生活中的语料、断断续续地写读书笔记。

2008年，笔者在准备考人类学博士研究生时，重新认真阅读罗常培先生的《语言与文化》。“假如我这一次尝试能够有些许贡献，那就是可以给语言学和人类学的研究搭起一个桥梁来，”紧接着，罗先生写道，“这在国外本不足为奇的，萨丕尔以语言学家晚年转向人类学，马林诺夫斯基（Bronislaw Malinowski）以人类学家晚年转向语言学，便是很好的例子。”由此，笔者找萨丕尔、马林诺夫斯基的相关著作来读，并延伸阅读更多的人类学书籍、论文等。还找来了著名语言学家吕叔湘先生（《现代汉语词典》的前期主编之一和我国第一部语法词典《现代汉语八百词》的主编）翻译的三本人类学的书（即R. R. Marett的《人类学》、R. H. Lowie的《初民社会》和《文明与野蛮》），通过阅读我发现了自己的浅薄——学了这么多年语言学，居然不知道语言学与人类学之间的缘分如此之深啊！后来，笔者读到潘蛟教授写的《火把节纪事：当地人观点》时，立刻就被文章的内容及写作风格深深吸引，特别渴望成为潘老师的博士生。幸好，如愿以偿。2009年9月至2012年7月，笔者在中央民族大学全脱产学习三年，师从潘蛟教授学习文化人类学。

博士毕业后，笔者2012年6月回原单位承担汉语国际教育等专业的“语言与文化”这门本科必修课的教学工作，至今，已连续教这门课七年了。同时，在“文化人类学”“中国文化专题”等全校通识选修课中，我们也把“语言与文化”作为一个知识版块进行教学，选课设限120人一个班，在两个校区都开课，选课率年年都高且教学效果较好，我们深受鼓舞。

同学们对“语言与文化”这门课很感兴趣，但是，在教学实践中要想做到

理论联系实际,真正把理论知识与现实生活联系起来,还有些困难,而人类学让人着迷的主要原因之一,就在于它总是“变熟为生”,从新的角度把司空见惯的东西展示给人看,使人从“推人及己”中引发思考,受到启示。因此,本书在编排时侧重于通过通俗的语言来表达其承载着的丰富的文化内涵,阐述文化是如何通过语言这一载体来体现的,并在相关章节中举例说明如果缺少对文化的了解、理解,就会在语言交际中产生误解甚至冲突。

需要说明的是,本书不是一本关于语言与文化的理论性著作,而是一本探讨语言与文化的关系的、力求理论相结合的、通俗易懂的教材。本书聚焦于“语言学与人类学的桥梁”这一目标,以“交际即文化”为关照,注重的是知识面的广阔性和通识性,而非文化理论的深刻性和系统性。因此,我们在撰写本书的过程中并没有在理论上展开较多的阐述,更多的是结合汉语国际教育、汉语言文学等学科特点进行专题式的探讨。作为与同名必修课相对应的教材,我们针对的教学对象主要是汉语国际教育专业、汉语言文学专业等文科类的学生,当然,本书的使用对象也可以是选择“语言与文化”“语言人类学”及相关课程作为通识选修课的大学生或者是想要了解语言与文化相关知识的普通读者。本书以汉语与中国文化为主展开探讨,也有一些英语例子,偶尔有一两个白族语及白族文化的例子。我们希望学习者通过对本书的学习能大概了解、理解并掌握语言与文化的一些相关知识,并把知识内化为能力,在日常生活、学习及工作中能理解并恰当地运用语言所蕴含的文化内涵。

“语言与文化”作为汉语国际教育专业(对外汉语教学专业)的一门必修课,其教学目标是为学生们以后从事该专业及其相关工作打基础,做知识储备。因此,本书体现了教授该门课的初衷——重视语言与文化的密切关系。我们希望学习者无论是在日常的学习、生活还是在将来从事跟本专业相关的工作中,都要明白并积极付诸行动:学习一种语言,就应该在一定程度上掌握与该语言相关的文化(知识)。我国著名学者吕必松先生指出:“从语言学习和语言教学的角度研究语言,就必须研究语言与文化的关系,因为语言理解和语言使用都离不开一定的文化因素。”对外汉语教学既是语言教学,同时又是文化教学。语言教学与文化教学的统一性,是对外汉语教学一个特别重要的特点。这早已是我国对外汉语教学界及从业者们的共识。

1950年,罗常培先生出版的《语言与文化》一书是国内研究语言与文化的开山之作,搭起了语言学与人类学的第一座桥梁,也一直是我们的蓝本。时至今日,有关语言与文化的著作不断涌现,它们各有千秋,从语言学与人类学

发开去，天地宽阔。语言学、人类学紧密相连，学习语言学、人类学，最大的受益者首先是作者本人，作者获取了语言学、人类学的精华，然后再努力把自己从语言学、人类学中汲取的营养播散到“语言与文化”这门本科必修课的教学中，并不断调整、完善，教学相长，从而形成本书。因此本书的内容兼顾语言学、人类学等学科的相关知识。

还需要说明的是，本书不足、不当之处在所难免，恳请读者批评指正，以帮助笔者在以后的教学实践中不断改进、完善。

杨德爱

2018年9月10日

# 目 录

第一章 绪 论 .....	(1)
第一节 文化是什么 .....	(2)
第二节 语言是什么 .....	(12)
第三节 语言与文化的关系 .....	(18)
第二章 龙与中国文化 .....	(27)
第一节 龙是什么 .....	(28)
第二节 从“龙”看中国文化之“合和” .....	(32)
第三节 语言、翻译与文化：从“龙”的英译谈起 .....	(40)
第三章 姓名与文化 .....	(56)
第一节 姓、氏、名、字、号 .....	(57)
第二节 姓名称谓与文化 .....	(69)
第三节 起名与文化 .....	(78)
第四章 汉语面称语与语用得体 .....	(91)
第一节 概 论 .....	(92)
第二节 得体性理论的必要阐释 .....	(97)
第五章 从语境、语旨与语效看汉语面称语 .....	(109)
第一节 从语境看汉语面称语的语用得体性 .....	(110)
第二节 从语旨看汉语面称语的语用得体性 .....	(117)

第三节 从语效看汉语面称语的语用得体性·····	(126)
<b>第六章 言语交际·····</b>	<b>(133)</b>
第一节 言语是什么·····	(134)
第二节 言语交际·····	(137)
第三节 言语交际与文化·····	(142)
<b>第七章 非语言交际·····</b>	<b>(152)</b>
第一节 非语言交际是什么·····	(153)
第二节 非语言交际的作用·····	(160)
第三节 非语言交际与文化的关系·····	(163)
<b>第八章 双语与跨文化交际·····</b>	<b>(168)</b>
第一节 双语及其相关概念·····	(169)
第二节 跨文化交际·····	(170)
第三节 语言·翻译·跨文化交际·····	(182)
<b>后 记·····</b>	<b>(195)</b>
<b>附：本教材使用信息反馈调查表</b>	

# 第一章 绪 论

语言背后是有东西的，并且，语言不能离开文化而存在。

——萨丕尔 (Edward Sapir)

语言的历史和文化的历史是相辅而行的，它们可以互相协助和启发。

——帕默 (L. R. Palmer)

每种语言都体现着一种独特的思维方式。

——萨丕尔 - 沃尔夫假说 (Sapir - Whorf Hypothesis)

## 思考题

1. 文化的定义、特征。
2. 语言的定义、属性及主要功能。
3. 语言与文化之间的关系。

## 要点提示

### 【教学内容】

1. 文化是什么？
2. 语言是什么？
3. 语言与文化之间的关系。

### 【教学要求】

1. 掌握：语言与文化之间的关系。
2. 熟悉：文化是什么？
3. 了解：语言是什么？

## 第一节 文化是什么

“文化是什么?”这是文化研究、文化比较、语言人类学及文化人类学等研究领域都需要面对的元命题。然而,长期以来,人们对“文化”这个似乎时常挂在嘴边、运用自如的普通术语的定义、阐释却是众说纷纭,难以给出定论。正如美国人类学家阿尔弗雷德·克鲁伯(Alfred Kroeber)和克莱德·克拉克洪(Clyde Kluckhohn)在《文化:关于概念和定义的检讨》中所说:“在这个世界上,没有别的东西比文化更难以捉摸。我们不能分析它,因为其成份无穷无尽;我们不能描述它,因为其形态千变万化。当我们要寻找文化时,它仿佛是空气,除了不在我们手中以外,它无所不在。”<sup>①</sup>那么,“文化”的定义有多少种呢?

美国人类学家克鲁伯和克莱德·克拉克洪对文化概念进行了专门探讨,于1952年出版了《文化:关于概念和定义的述评》一书,书中梳理了从泰勒提出文化定义的1871年到1951年这80年间西方学者关于文化定义的诸多文献资料,共收集到文化的定义164个。<sup>②</sup>从那以后直至今天,各种新的定义有增无减、不计其数。“这一方面说明人们对文化内涵的认识与研究尚在不断深入,另一个重要原因则是人类的文化现象本身的涵盖太广,它似乎无所不在,无穷无尽,人们常常只能从某一特定的层面或角度来对它加以把握和研究,不然将由于对象过于宽泛而难以着手。”<sup>③</sup>

因此,为了便于表述,我们把“文化”的定义分为狭义和广义两种。我们先从语义分析入手,对文化的多重含义与特征进行梳理,借此寻找一个切入点来理解狭义的“文化”定义,继而阐释广义的“文化”。

### 一、“文化”的狭义定义

汉语中的“文化”一词,由“文”和“化”组成。“文”是象形字,“化”是会意字。查《说文解字》,《说文·文部》说:“文,错画也。象交文。凡文之

---

① [美]阿尔弗雷德·克鲁伯、克莱德·克拉克洪著:《文化:关于概念和定义的检讨》,转引自张仁福主编《大学语文中西文化知识》,云南大学出版社1998年版,第1页。

② A. L. Kroeber and Clyde Kluckhohn. *Culture: a Critical Review of Concepts and Definitions*, VINTAGE BOOKS are published by ALFREDA. KNOPF, INC. and RANDOM HOUSE, INC. New York, 1967. (Originally Published in 1952 as Vol. XLVII - No. 1 of the Papers of the Peabody Museum of American Archaeology and Ethnology, Harvard University.)

③ 徐行言主编:《中西文化比较》,北京大学出版社2004年版,第8页。

属皆从文。”意思是：文，交错刻画（以成花纹）。像交错的花纹的样子。大凡文部属都从文。可见，“文”的本义是各色交错的纹理，查阅文献，我们会发现，用这个本义的如《周易·系辞下》里的记载：“物相陈，故曰文。”又如《礼记·乐记》中写道：“五色成文而不乱。”在此基础上，“文”又有多个引申义。我们参考张岱年、方克立主编的《中国文化概论》的“绪论”来看，“文”的引申义如下：

其一，为包括语言文字在内的各种象征符号，进而具体化为文物典籍、礼乐制度。《尚书·序》所载伏羲画八卦，造书契，“由是文籍生焉”；《论语·子罕》所载孔子说“文王既没，文不在兹乎”，是其实例。其二，由伦理之说导出彩画、装饰、人为修养之义，与“质”、“实”对称，所以《尚书·舜典》疏曰：“经纬天地曰文。”《论语·雍也》称：“质胜文则野，文胜质则史，文质彬彬，然后君子。”其三，在前两层意义之上，更导出美、善、德行之义，这便是《礼记·乐记》所谓“礼减而进，以进为文”，郑玄注“文犹美也，善也”，《尚书·大禹谟》所谓“文命敷于四海，祇承于帝”。<sup>①</sup>

我们再看“化”，《说文·七部》曰：“化，教行也。从七，从人，七亦声。”意思是：化，教化实行。由七、人会意，七表声。“化”的本义为变化，如《庄子·逍遥游》曰：“化而为鸟，其名为鹏。”又如《周易·系辞下》曰：“男女构精，万物化生。”后来，引申为教化之意，如王充的《论衡·佚文》曰：“无益于国，无补于化。”

“文”与“化”并联使用，较早出现在战国末年，但是，两者还没合成为一个词。《周易·贲》曰：“观乎天文，以察时变；观乎人文，以化成天下。”意思是说，治国者观察天文（天象），即天道自然规律，以了解时序的变化；观察人文，即人类社会的各种现象，以用教育感化的手段来治理天下。在这里，“人文”与“化成天下”紧密联系，治理天下、“以文教化”的思想已经很明确了。

汉代出现“文化”一词，刘向的《说苑·指武》曰：“凡武之兴，为不服也；文化不改，然后加诛。”这里的“文化”一词，指的是与国家的军事手段即武功相对的一个概念，这是我们通常理解的文治武功，国家的文教治理手段。《文选·补亡诗》中所记载的“文化内辑、武功外悠”中的“文化”一词也是这个意思。

<sup>①</sup> 张岱年、方克立主编：《中国文化概论》，北京师范大学出版社2015年重印，第1页。

通过以上对“文化”的词义分析，我们逐渐接近了“文化”一词所指的狭义的定义。继续深挖“文化”的词义及其发展脉络，正如程裕祯在《中国文化要略》中所言：

唐代的孔颖达则别有见地，他在解释前引《周易》中的那段话时认为：“圣人观察人文，则诗书礼乐之谓。”这实际上是说，人类社会的文化，主要是指文学艺术和礼仪风俗等属于上层建筑的那些东西。古人对“文化”概念的这种规定性从汉唐时代起，一直影响到明清。因此，顾炎武在《日知录》中说：“自身而至于家国天下，制之为度数，发之为音容，莫非文也。”即人自身的行为表现和国家的各种制度，都属于“文化”的范畴。可见，中国古代的“文化”概念，指的是狭义的精神层面的东西。<sup>①</sup>

苏联哲学家罗森塔尔·尤金在其编写的《哲学小词典》中指出：“从比较狭隘的意义来看，文化就是在历史上一定的物质材料生产方式的基础上发生和发展的社会精神生活形式的总和。”我国1979年出版的《辞海》基本上采用了该说法。2015年出版的《现代汉语词典》（第6版）在解释“文化”的定义时指出：“特指精神财富，如文学、艺术、教育、科学等。”查阅《中国大百科全书》，其指出：“狭义的文化专指语言、文学、艺术及一切意识形态在内的精神产品。”

1871年，英国人类学家爱德华·泰勒（Edward B. Tylor）在《原始文化》（*Primitive Culture*）一书中指出：“（文化是）包括知识、信仰、艺术、道德、法律、风俗及作为社会人员的人所习得的任何其他能力和习惯在内的复合整体。”<sup>②</sup>这是狭义的“文化”的经典定义，是一个里程碑，具有深远的影响力。学者们对文化的定义还有很多，例如：文化是由人类的反思性思维发展出来的积累性结构。实施这种思维的机制是每个人的内在素质的一部分；文化因素的积累主要是这类反思性行为在语言和客观性物质操作中的表达。<sup>③</sup>

综上所述，狭义的“文化”指的是人精神层面的东西，如人的精神、思想、信仰、道德、观念、情感等。然而，表面上，这些精神层面的东西是看不见、摸不着的，它们需要一定的外在的载体、媒介来体现，如某种（某些）具体的物

---

① 程裕祯著：《中国文化要略》（第3版），外语教学与研究出版社2015年重印，第2-3页。

② Edward B. Tylor. *Primitive Culture*, Harper & Row, 1958 (1871), p. 1.

③ [美] 克拉克·威斯勒著，钱岗南、傅志强译：《人与文化》“译序”，商务印书馆2004年版，第1-2页。

质、语言、音乐等。本书将通过后面的一些章节来阐释人们如何运用语言这种载体、表达形式来呈现人精神层面的深层次的东西（即狭义的“文化”）。或者，换言之，语言是一种特殊的文化。

## 二、“文化”的广义定义

大致理顺了“文化”的狭义定义以后，我们接着来看看广义的“文化”。我们先从西方词源上来梳理“文化”一词的词义。“文化”一词，德语为 kultur，英语为 culture，源自拉丁语词 cultura，原意为耕作、培养、教育发展、尊重的意思。而拉丁语 cultura 又是由拉丁语 cultus 演化而来的。cultus 含有为敬神而耕作与为生计而耕作两个意思，因而该词具有物质活动和精神修养两个方面的含义。<sup>①</sup>可见，“文化”的词义既包括物质生产活动，又包括精神方面的内涵。梁漱溟先生指出：“文化，就是吾人生活所依靠的一切。”他在《东西文化及其哲学》一书中说道：

据我们看，所谓一家文化，不过是一个民族生活的种种方面，总括起来，不外三个方面：（一）精神生活方面，如宗教、哲学、科学、艺术等是。宗教文艺是偏于情感的，哲学、科学是偏于理智的。（二）社会生活方面，我们对周围的人——家族、朋友、社会、国家、世界——之间的生活方法都属于社会生活一方面，如社会组织、伦理习惯、政治制度及经济关系是。（三）物质生活文艺方面，如饮食，起居种种享用，人类对于自然界求生存的各种是。<sup>②</sup>

如同梁漱溟先生这样的观点，在苏联及我国的词典、百科全书中，“文化”一般被称为广义的“文化”。如前文中提到过的苏联哲学家罗森塔尔和尤金在其编写的《哲学小词典》中也指出了“文化”的广义定义，即“文化是人类在社会历史实践过程中所创造的物质财富和精神财富的总和”。我国的汉语词典、百科全书等大都采用此说法，如《中国大百科全书》中指出：“广义的文化是指人类创造的一切物质产品和精神产品的总和。”又如，2015年出版的《现代汉语词典》（第6版）在解释“文化”的定义时指出，文化是“人类在社会历史发展过程中所创造的物质财富和精神财富的总和”。

1997年出版的《牛津高阶英汉双解词典》（第四版）对“文化”一词相对应的“culture”的解释为：

<sup>①</sup> 李述一、李小兵著：《文化的冲突与抉择》，人民出版社1987年版，第4-5页。

<sup>②</sup> 梁漱溟著：《梁漱溟学术精华录》，北京师范学院出版社1988年版，第7页。

1. refined understanding and appreciation of art, literature, etc. (文化) 对于文艺等的深刻的了解和鉴赏; 2. state of intellectual development of a society 一个社会智力发展的状况; 3. particular form of intellectual expression, eg. in art and literature 文化 (智力表现的形式, 如体现于文艺方面); 4. customs, arts, social institutions, etc. of a particular group or people 某群体或民族的风俗、人文现象、社会惯例等; 5. development through training, exercise, treatment, etc. 锻炼, 训练, 修养; 6. growing of plants or rearing of certain types of animal (eg. bees, silkworms, etc.) to obtain a crop or improve the species (植物的) 栽培; (动物, 如蜂、蚕等, 良种的) 培育; ……<sup>①</sup>

可见, “culture” 一词有多重含义, 既包括精神活动领域, 又包括人类物质生产活动。2004 年出版的《牛津高阶英汉双解词典》(第 6 版) 对 “文化” 一词相对应的 “culture” 的解释有所变化, 在每一项释义前单独列出了概括式的解释, 并用大写、蓝色字体标明, 如下:

WAY OF LIFE 生活方式 1. the customs and beliefs, art, way of life and social organization of a particular country or group 文化, 文明 (指国家或群体的风俗、信仰、艺术、生活方式及社会组织)。2. a country, group, etc. with its own beliefs, etc. 文化 (指拥有特定信仰等的国家、群体等)。ART/MUSIC/LITERATURE 艺术; 音乐; 文学。3. art, music, literature, etc., thought of as a group 文化 (艺术、音乐、文学等的统称)。BELIEFS/ATTITUDES 看法; 态度。4. the beliefs and attitudes about sth. that people in a particular group or organization share 文化 (某群体或组织的一致看法和态度)。GROWING/BREEDING 种植; 养殖。5. (technical 术语) the growing of plants or breeding of particular animals in order to get a particular substance or crop from them 种植; 栽培; 养殖; 培育; ……<sup>②</sup>

值得注意的是, 以上英汉双解释义除了包括狭义的 “文化”, 即精神活动领

---

① [英] 霍恩比 (A S Hornby) 著, 李北达编译: 《牛津高阶英汉双解词典》(第 4 版), 商务印书馆、牛津大学出版社 1997 年版, 第 347 页。

② [英] 霍恩比 (A S Hornby) 著, 石孝殊等译: 《牛津高阶英汉双解词典》(第 6 版), 商务印书馆 2004 年版, 第 412 - 413 页。

域,也包括种植、栽培等人类物质生产活动,还增添了一个释义“文明”——第一条,在解释英文时,用汉语写了“文化”“文明”这两个词,言下之意是,“culture”指的是汉语中广义的“文化”,与汉语中的“文明”词义更为切近。要全面把握“文化”这一术语的定义及其在运用中的变化,我们还需理解一个与它关系极其密切的概念——“文明”。从词源学上追溯“文明”一词的来龙去脉,可参考徐行言在《中西文化比较》中的论述:

汉语中文明一词早在《尚书》和《易经》中即已出现。《尚书·舜典》称舜帝“浚哲文明,温恭允塞,玄德升闻,乃命以位”。其疏曰:“经天纬地曰文,照临四方曰明。”《周易·乾·文言》中有“潜龙勿用,阳气潜藏。见龙在田,天下文明”之句,孔颖达解释为“天下文明者,阳气在田,始生万物,故天下有文章而光明也”。另《周易·大有·象》有“其德刚健而文明,应乎天而时行,是以元亨”。《周易·贲·象》曰:“刚柔交错,天文也。文明以止,人文也。”其含义均近于文采光明,文德辉耀。至清初李渔《闲情偶记》中“求辟草昧而致文明,不可得也”之句,始隐含与蒙昧相对的有文化状态的意味。<sup>①</sup>

通过以上梳理,我们大致了解“文明”一词囊括了对物质方面和精神方面都进行创造的双重意义,接近于今天人们通常理解的广义的“文化”。借此我们也就理解了为什么中国、古埃及、古巴比伦、古印度被称为四大“文明古国”,而不称为“文化古国”。

需要指出的是,“文化”一词在现当代的广泛运用,尤其是在学术研究如文化研究、人类学研究(特别是语言人类学、文化人类学等)、比较研究等方面,与西方的文化理论、人类学理论等相关思潮紧密相连。前文提到的1871年出版的《原始文化》中的“文化”定义被视为具有里程碑意义的经典,其作者即英国人类学家爱德华·泰勒,他被称为“英国人类学之父”。自人类学诞生之日起,文化的概念一直都是人类学的基础。马林诺夫斯基认为文化是具有满足人类某种生存生活需要功能的“社会制度”,是人们推行的一套有组织的风俗与活动的体系。他认为文化主要包括:物质文化、精神方面之文化、语言、社会组织。文化的功能就是满足人民生产生活各个方面的诸多需要。<sup>②</sup>

著名的语言学家萨丕尔(Sapir),同时也是人类学家,他对“文化”的概念

<sup>①</sup> 徐行言主编:《中西文化比较》,北京大学出版社2004年版,第10页。

<sup>②</sup> [英]马林洛夫斯基著,费孝通等译:《文化论》,中国民间文艺出版社1987年版,第4-18页。

作了如下论述：

“文化”这个词似乎有三个主要的意义或意群。首先，文化被文化人类学家和文化历史学家专门用来涵盖人民生活中的所有社会继承元素，包括物质的和精神的。“文化”的第二种用法流行更为广泛。它指的是一个相当传统的个人修养的理想。这种理想建立在少量被吸收的知识和经验之上，主要由一组典型反应构成，这组反应须被某一阶层、某一长期存在的传统所认可。文化的第三个用法最不容易定义，也最难给出令人满意的阐释。这可能是因为就连那些使用它的人也很少能够解释清楚他们所说的文化到底是什么意思。第三种意义上的文化与第一种专门意义上的概念相似，强调群体而非个人所拥有的精神财富。<sup>①</sup>

可见，萨丕尔更偏向从人类学学科角度来理解“文化”的定义，同时，他既讲了广义的文化，也说了狭义的文化，他所指出的“文化”的三种定义都具有社会属性。

被称为“美国人类学之父”的博厄斯（Franz Boas）及其学生们如米德、本尼迪克特等对文化相对论、文化模式等的研究影响深远。

当代著名的美国人类学家克利福德·格尔茨（Clifford Geertz）在《文化的解释》一书中对克拉克洪所梳理的文化定义做了概括：

泰勒式琐碎的文化概念可以导致的概念困境，在仍然作为普通人类学导论佳品之一的克莱德·克拉克洪（Clyde Kluckhohn）的《人类之镜》中，显而易见。在大约27页的关于文化概念的章节中，克拉克洪设法把文化逐次定义为：（1）“一个民族的全部生活方式”；（2）“个人从他的群体所得的社会遗产”；（3）“思维、感觉和信仰方式”；（4）“来源于行为的抽象”；（5）“人类学家关于一个人类群体的真正行为方式的理论”；（6）“集中的知识库”；（7）“对多发问题的一套标准化适应方式”；（8）“习得行为”；（9）“调节和规范行为的机制”；（10）“适应外部环境及其他人的一套技能”；（11）“历史的沉淀”。<sup>②</sup>

格尔茨在论述了前人研究成果后指出：“文化就是这样一些由人为自己编织的意义之网。”从而，把所有与人（马克斯·韦伯提出，人是悬挂在由自己所编

---

① [美] 爱德华·萨丕尔著，高一虹等译：《萨丕尔论语言、文化与人格》，商务印书馆2011年版，第231-133页。

② [美] 格尔茨著，纳日碧力戈等译：《文化的解释》，上海人民出版社1999年版，第4页。